

Prílohy:	Prílohy:
Číslo spisu:	Číslo spisu:
Podpis číslo:	Podpis číslo:
Došlo dňa:	Došlo dňa:
REGIONÁLNE OSVETOVÉ STREDISKO V LEVICIACH	

## Zmluva o spolupráci SK 17/4/2019

(Umowa o współpracy nr SK 17/4/2019 - zg. z p. 37 progr. IP na 2Q)

REGIONÁLNE OSVETOVÉ STREDISKO V LEVICIACH	
Došlo dňa: 9.4.2019	ZH
Podpis číslo:	LIF
Číslo spisu: Z37/2019	
Prílohy:	Vývojár: SKD

Zmluvné strany:

(Strony Umowy):

### Regionálne osvetové stredisko Levice

Fr. Hečka 25,  
934 47 Levice,  
IČO: 42115469

Zastúpené : **Mgr. Alžbeta Sadovská** - riaditeľka ROS

(reprezentowane przez)

a

### Poľský Inštitút

Námestie SNP 27  
814 99 Bratislava  
IČO: 31786022

Zastúpený : **Jacek Gajewski** - riaditeľ PI

(reprezentowany przez)

## I.

### Predmet zmluvy

Touto zmluvou sa pre obe strany upravujú podmienky finančnej podpory prípravy a organizácie výstavy prac Arkadiusza Golu a Pawła Sokolowskeho, s účasťou autorov vo vernisáži, v rámci 12.

Medzinárodného festivalu Dni fotografie v Leviciach. Synagóga, Levice , 12. mája – 3. októbra 2019.

A to všetko za nasledovných podmienok.

Niniejsza Umowa ustanawia warunki wsparcia finansowego przygotowania i organizacji wystawy prac Arkadiusza Goli i Pawła Sokolowskiego, z udziałem autorów w vernisazu, w ramach 12 Międzynarodowego Festiwalu "Dni fotografii w Levicach", Synagoga, Levice , 12 maj - 31 październik 2019 r.

Na następujących warunkach:

## II.

### Závazky Regionálneho osvetového strediska Levice

(Zobowiązania Regionálneho osvetového strediska Levice)

- zabezpečí realizáciu projektu, v súlade s ods. I tejto zmluvy.  
(zapewni realizację projektu , zgodnie z ust. I niniejszej Umowy)
- zabezpečí reklamu: aktuálne logo PI na plagátoch, letákoch – pozvánkach  
(zapewni reklamę: aktualne logo PI na plakatach, ulotkach – zaproszeniach)
- uvedie v rámci faktúry, percentuálny pomer dotácie poskytnutej Poľským inštitútom vo vzťahu k reálnej celkovej čiastke vynaloženej na realizáciu projektu.  
(określi procentowo na fakturze, wielkość dotacji przyznanej przez Instytut Polski w stosunku do rzeczywistej łącznej kwoty przeznaczony na realizację projektu)
- poskytne PI vzorky všetkých verejných dostupných propagačných materiálov spojených s projektom vrátane článkov a mediálnych informácií.  
(dostarczy PI wszystkie publicznie dostępne materiały promocyjne związane z projektem, w tym artykuły i informacje w mediach).

## III.

### Závazky Poľského inštitútu.

(Zobowiązania Instytutu Polskiego)

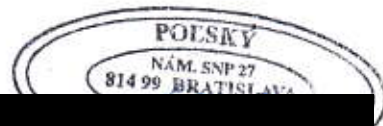
Poskytne sumu **600,- EUR** v hotovosti / na účet Štátna pokladnica, č.: **SK25 8180 0000 0070 0031 1345**, **BIC: SPSRSKBA**, na pokrytie časti nákladov spojených s realizáciou projektu, v súlade s ods. I tejto zmluvy

(Przekaże kwotę **600,- EUR** w gotówce / / na rachunek bankowy Štátna pokladnica nr: **SK25 8180 0000 0070 0031 1345**, **BIC: SPSRSKBA**, na pokrycie kosztów realizacji projektu, zgodnie z ust.. I niniejszej Umowy)

**IV.**  
**Závěrečné ustanovenia**  
**(Przepisy końcowe)**

- A. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jeden. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron Umowy.)
- B. Slovenská jazyková verzia tejto zmluvy je právne záväzná a preklad do poľštiny ma charakter informatívny.  
(Słowacka wersja językowa niniejszej umowy jest prawnie wiążąca a tłumaczenie na język polski ma charakter informacyjny)
- C. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve možno uskutočniť len písomnou formou so súhlasom oboch zmluvných strán. Zmeny pri ktorých písomná forma nebola dodržaná, nemajú právnu záväznosť.  
(Wszelkie zmiany niniejszej umowy dokonywane są wyłącznie w formie pisemnej za zgodą obu Stron. Zmiany wprowadzone bez formy pisemnej nie posiadają mocy prawnej.)
- D. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisania zmluvnými stranami.  
(Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu podpisania przez strony Umowy)

V Bratislave dňa: 9.04.2019  
(Bratislava, dnia : 9.04.2019)



Mgr. Alzbeta Sadovska - riaditeľka ROS

Jacek Gajewski - Naditel P